U.S. DEPARTMENT OF STATE
Office of the Spokesperson

For Immediate Release **October 13, 2012**
2012/1638

On-Camera Press Briefing in Spanish
Friday, October 12, 2012
3 p.m. EST
Briefer: Mike Hammer, Assistant Secretary of State for Public Affairs

An English translation of this press briefing is available at
http://www.state.gov/r/pa/prs/ps/2012/10/199110.htm

MR. HAMMER: Hola, muy buenas tardes, y bienvenidos de nuevo aquí al Departamento de Estado en Washington. Perdonen la pequeña demora, la Secretaria de Estado estaba dando un discurso y no queríamos estar interrumpiendo durante su presentación. Es un gusto como siempre estar de nuevo con ustedes, y veo que sigue habiendo interés en estas ruedas de prensa en español.

Quiero empezar reconociendo que es el mes de octubre, el mes en el cual reconocemos la herencia hispana para honrar los logros de los hispanos en los Estados Unidos. Y por cierto hoy es también el 12 octubre que es el día de fiesta nacional en España – asi que en hora buena.

Tengo un par de anuncios antes de tomar sus preguntas. Entonces déjenme empezar diciendo que la Secretaria de Estado Hillary Clinton viajará a Lima, Perú el próximo lunes y martes 15 y 16 de octubre. En Perú se reunirá con el Presidente peruano Ollanta Humala, para tratar temas bilaterales de cooperación y también regionales. La Secretaria también participará en una conferencia internacional sobre la inclusión financiera de la Mujer titulada "El Poder: La Mujer como motor de crecimiento e inclusión social," en la cual dará un discurso ante la plenaria. La Embajadora de Misión Especial para Asuntos Mundiales de la Mujer, Melanne Verveer, la acompañará en ese viaje.

Y también quería informarles de un tema que es sumamente importante para nosotros con respecto al Señor Alan Gross que sigue encarcelado injustamente en Cuba. El sub-consejero de seguridad nacional de la Casa Blanca Denis McDonough tuvo la ocasión de reunirse con su esposa, Judy Gross, ayer para oír de ella, como le había ido el viaje en el cual vio a su marido el Señor Gross en La Habana. La Señora Gross le informó al Señor McDonough que sigue sumamente preocupada, basado en los reportes médicos que está recibiendo y que ha recibido del gobierno cubano, que siguen no siendo muy claro acerca de la preocupación que se tiene sobre una masa en el hombro del Señor Gross. Durante esa reunión, tuvo el Señor McDonough la ocasión de decirle a la Señora Gross que el Presidente Obama está y sigue bien preocupado por la continuación de ese injusto encarcelamiento de Alan Gross, y que comparte con la Señora Gross esa preocupación por el, por su situación física y emocional, que es muy difícil, que enfrenta el Señor Gross y su familia por causa de su encarcelamiento injusto. La Subsecretaria de Asuntos del Hemisferio Occidental Roberta Jacobson también ha tenido ocasión de reunirse con

la Señora Gross el 19 de este mes... del mes pasado, perdónen, en septiembre, y ha hablado varias veces con ella por teléfono. Los Estados Unidos pues, muchos se han unido a nosotros… muchos líderes políticos y religiosos alrededor del mundo se han unido con nosotros en los Estados Unidos pidiendo para que se le suelte y se le permita la libertad al Señor Gross de inmediato. Es un caso que tratamos a diario aquí en el Departamento de Estado y que seguimos urgiendo a través de las Naciones Unidas y otros canales diplomáticos para que se resuelva de inmediato y para que se pueda regresar. También apreciamos las llamadas por parte de congresistas para que se le suelte y se le deje al Señor Gross que tenga su libertad de inmediato. Ni la Casa Blanca ni nosotros aquí en el Departamento de Estado podemos entender y lamentamos el hecho de la falta de seriedad por parte del gobierno cubano con respecto a este tema y que no están tratando con la oportunidad de dejarle al Señor Gross que tenga su libertad; es un caso muy serio y es algo que llevamos pidiendo desde hace mucho tiempo de que se le permita al Señor Gross que regrese a casa y esté con su familia. Nosotros apoyamos completamente el pedido del Señor Gross de que venga; que se le dé la oportunidad de viajar a visitar a su madre, Evelyn Gross, que está enferma, que tiene 90 años y que tiene cáncer de pulmón inoperable y no puede viajar a Cuba. Entonces esto es un caso claramente humanitario, que se debería resolverse de inmediato y de nuevo urgimos al gobierno cubano que le permita al Señor Gross que regrese y éste con su familia. Entonces con eso vamos a empezar con sus preguntas.

PREGUNTA: Tengo dos preguntas, de dos temas, primero es con Cuba; se habla mucho de los rumores nuevamente renovados de la posible mala condición de Fidel Castro, se habla de un amorfe cerebral. Nos gustaría tener un comentario de ustedes sobre eso y segundo, es también, bueno, el gobierno de Estados Unidos, el departamento del Tesoro y ICE acaban de designar a la Mara Salvatrucha como una organización criminal transnacional. ¿Qué efecto puede tener esto en las relaciones con El Salvador, específicamente considerando que ya hay una tregua entre las pandillas?

MR. HAMMER: Bueno, con respecto a la salud del Señor Castro, no tengo ninguna información, entonces tendrá que dirigirle esas preguntas a La Habana aunque ellos no tienen la tendencia de informar muy claramente sobre tema importantes. Con respecto a su otro tema, no tengo información específica con respecto a esa pandilla y ese anuncio que se ha hecho, pero como sabrás, nosotros por parte del Departamento de Estado trabajamos muy a fondo con los gobiernos centroamericanos para afrontar los problemas de la seguridad de la ciudadanía. Incluso la Secretaria Clinton, cuando estuvo en Nueva York durante la sesión de las Naciones Unidas, tuvo ocasión de reunirse con cancilleres de Centroamérica para especialmente tratar ese tema, para seguir viendo cómo podemos cooperar con SICA y con otras organizaciones, para enfrentar y combatir los temas de criminalidad asociados con el narcotráfico y asociados con las diversas pandillas. Pero en este tema específico tienes que referirte al otro departamento que hizo el anuncio. Sonia, ¿has logrado entrar?

PREGUNTA: Sí, Señor Hammer, tengo dos preguntas con dos países; una, el Presidente Chávez salió reelecto. ¿Qué cambia y que no cambia con las relaciones con los Estados Unidos, o cual… va haber una estrategia o me gustaría que me diera algún comentario en eso. Y la segunda pregunta es sobre Colombia, sobre los procesos de paz. ¿Hay alguna posibilidad, o tiene

alguna información de que el Señor Trinidad pueda participar aunque sea virtualmente en esos procesos de paz?

MR. HAMMER: Bueno, gracias Sonia. Bueno, con respecto a Venezuela, has visto nuestras declaraciones aquí por parte del Departamento de Estado reconociendo que el pueblo venezolano ha tenido la ocasión de ejercer unas elecciones y participar, y que el resultado fue aceptado por el candidato de oposición, entonces hay que darse cuenta que más de 6 millones de venezolanos querían otra opción, y ojalá se tome en cuenta ese punto de vista en el futuro del país. Nosotros por parte de los Estados Unidos, pues claramente llevamos un tiempo viendo a ver si podemos mejorar las relaciones con Venezuela. Nuestra posición no ha cambiado. Vemos que hay algunos temas en los cuales nosotros pensamos que se podría cooperar, porque hay intereses mutuos en la lucha contra el narcotráfico y la lucha contra el terrorismo. Temas económicos y del comercio. Entonces veremos si con la reelección del Presidente Chávez hay alguna oportunidad de mejorar las relaciones. Pero seguimos con algunas y varias diferencias serías que seguiremos expresando. Entonces apreciamos el comporte, sobre todo del candidato, el gobernador Enrique Capriles que ha llevado una campaña pacífica y democrática en su intento ha ser el próximo presidente, y ha aceptado los resultados que han transcurrido en la elección del domingo pasado. En términos del proceso de paz en Colombia, sabrás Sonia que los Estados Unidos... Bueno, primero quiero desearle al Presidente Santos una recuperación rápida, y que le vaya bien con su salud y que los Estados Unidos, desde luego, apoyamos totalmente los esfuerzos por parte del gobierno colombiano de avanzar el proceso de paz, porque uno quiere ver que por fin las FARC abandonen sus métodos terroristas, abandonen la violencia y cesen sus enlaces con los grupos narcotraficantes. Entonces este proceso de paz que se va a empezar en Oslo, aquí dentro de poco, esperemos que dé fruto porque el pueblo colombiano ha estado pidiendo ya hace muchas décadas que quieren vivir en paz y en tranquilidad, y posiblemente este proceso pueda avanzar, y queremos que dé fruto. Con respecto a la participación del individuo sobre el cual has preguntado, la verdad es que los temas de las negociaciones se han llevado a cabo por parte de los colombianos, entonces todas las preguntas se deben referir, es un tema para ellos.

PREGUNTA: Hola, Isidro Donoso de la AP, quería preguntar sobre la reacción sobre lo que dijo el Presidente Evo Morales allá en Bolivia, que dijo que bajo su gobierno los bolivianos comenzaran a descolonizarse de los Estados Unidos, porque antes de que él llegara al poder, los mandatarios tenían que consultar con el embajador estadounidense para nombrar ministros y hasta policías. Gracias.

MR. HAMMER: Bueno, nosotros llevamos también un buen tiempo intentando mejorar las relaciones con el gobierno boliviano; llegamos a un acuerdo y entendimiento para ver cómo podemos poner un marco mejor en cuanto a las relaciones. Estamos trabajando en ello; declaraciones como ésa, pues obviamente no son constructivas, pero de hecho nosotros por parte de los Estados Unidos queremos entrar y seguir en una relación con Bolivia que pueda facilitar y permitir que ambos países puedan trabajar en temas de preocupación mutua, o sea temas como la lucha contra el narcotráfico, temas de como se puede mejorar la inclusión social de la sociedad, temas de la prosperidad económica de nuestros países. Entonces nosotros queremos encontrar los ámbitos en los cuales podamos cooperar, y esa es la manera en que afrontamos las posibilidades con respecto a las relaciones con ellos.

PREGUNTA: [inaudible] Hidalgo de la FM de Colombia; yo quiero volver a tomar unas preguntas que hizo Sonia, Señor Hammer, porque con respecto a la posibilidad de que el Señor Simón Trinidad pudiera participar en el proceso, usted ha dicho que para esas preguntas, había que remitirselas a Colombia. Sin embargo, el Presidente Santos había dicho que era la decisión de Estados Unidos; la ministra de justicia ha dicho que existen mecanismos mutuales y lo mismo ha dicho la fiscalía. ¿No podría usted decirnos, si por lo menos la posibilidad se está analizando aquí en los Estados Unidos, sobre todo en el caso de que en la negociación que comienza en Oslo y después en La Habana, los guerrilleros no avancen, o se presenta alguna traba por esta solicitud?

MR. HAMMER: Bueno, según yo tengo entendido no ha habido tal pedido, tendré que ver si ha habido alguna novedad con respecto a ello. Es un proceso que obviamente nosotros no tenemos parte en él. Queremos y vamos a estar consultando obviamente con el gobierno colombiano y los intereses, obviamente para que pueda dar fruto y veremos en qué maneras se va a llevar a cabo. Pero es cuestión más para nosotros de seguirlo y con respecto a este tema de ese individuo, lo siento pero no tengo ninguna información específica. Dime…

PREGUNTA: [inaudible] ¿Podría comentarnos sobre un incidente en que un agente de la autoridad fronteriza mató a un joven mexicano? ¿Cómo esta situación afecta las relaciones bilaterales entre Estados Unidos y México en respecto de cooperación de seguridad y su reacción a la reciente muerte del líder de los Zetas?

MR. HAMMER: Bueno, le felicitamos al gobierno mexicano y a la administración del Presidente Calderón y a las fuerzas navales que han logrado este gran éxito contra los Zetas, la operacion contra el Señor Lazcano. Es algo que claramente es un éxito importante. Por parte de los Estados Unidos nosotros estamos siempre buscando a ver cómo podemos cooperar con México en esta lucha contra el narcotráfico, esta lucha contra los carteles, que son una verdadera amenaza a la ciudadanía mexicana y también que es un nivel de violencia inaceptable, que se tiene que afrontar; y nosotros estamos con mucha anticipación y viendo cómo vamos a poder seguir ese buen nivel de cooperación que hemos tenido en estos últimos años con la administración del Presidente Calderón y con la próxima administración del Presidente Enrique Peña Nieto. Con respecto a ese hecho … eso que ocurrió en la frontera, no tengo ningún detalle, pero como sabrás cada vez que ocurre algo potencialmente trágico, tenemos que averiguar lo ocurrido, a ver cuáles fueron las circunstancias. Estoy seguro que eso se está investigando, y te tendré que referir a la policía fronteriza y al Departamento de Justicia, con respecto a cualquier información específica con respecto a ese caso. Si, atrás...sí.

PREGUNTA: [inaudible] Venezuela, cuando repitan otra vez, esperamos que tengan en cuenta que seis millones de personas no votaron por él. En todas elecciones hay un porcentaje más o menos grande de algún país, de la gente, que no ganan las elecciones. Esta puntualización, ¿podría explicar un poco más, que miedo tienen… tienen, tiene alguna temor de que el gobierno de Hugo Chávez no vaya a gobernar para todos?, y número dos, ¿si podía hacer una lectura, hay alguna lectura que se haga desde el Departamento de Estado de la elección de Nicolás Maduro como vicepresidente?

MR. HAMMER: Bueno, primero con respecto al vicepresidente, eso es un tema interno obviamente de Venezuela, en cuanto a quién el Presidente Chávez ha escogido como su vicepresidente. Lo que queremos reflejar es que, en cualquier país democrático, sí, como mencionas, alguna porción de la población, obviamente, no está necesariamente a favor de la persona que ha salido elegida como presidente, pero cualquier presidente tiene la responsabilidad de representar a todo el pueblo. Entonces uno quiere que en el caso de Venezuela, como en cualquier otra democracia, que se preste atención por cuáles son las preocupaciones del pueblo y que se trate a todo el mundo de una manera justa y que la gente pueda expresarse libremente, que puedan tener la oportunidad de participar económicamente y libremente en la sociedad y en todas las oportunidades que tengan todos. Entonces, es eso lo que estamos enfatizando, que tiene un nuevo mandato, que ojalá el Presidente Chávez tome en cuenta que una gran porción de la población quisieran verse mejor representados, y veremos si eso va a ser el hecho, lo que vemos en los próximos años. ¿Sí?

PREGUNTA: Justamente, sobre este tema, el Presidente de Ecuador Rafael Correa señaló recientemente que no descartaba postularse para la reelección. Ya tenemos en Venezuela al presidente Chávez ganando, reelecto. El Departamento de Estado de los Estados Unidos, ¿qué lectura hace de esta situación? ¿Están en crisis las democracias en Latinoamérica?

MR. HAMMER: Bueno, yo creo que por lo general uno diría que la democracia en el hemisferio ha ido fortaleciéndose. Es un proyecto continuo, incluso en los Estados Unidos siempre hablamos de, como una joven democracia, debemos siempre estar buscando y viendo cómo podemos mejorar y representar a nuestros ciudadanos de la manera más apropiada y como se debería, por parte del gobierno, tener una transparencia, y para poder, obviamente, gobernar de la mejor manera posible. Y tenemos la carta democrática de la OEA que es un documento ya de unos 11 años de vida, que encalcaron los principios del hemisferio en cuanto al interés que tenemos todos de promover la democracia, de fortalecer las instituciones, de que haya sistemas judiciales que funcionen, y en ese respecto, si a lo mejor, en algunos países hay algunas dificultades, uno quisiera ver que se tome en cuenta para que un país pueda seguir adelante, para que un pueblo se sienta tranquilo, pues ese nivel de democracia se tiene que apreciar. Y el trabajo de los Estados Unidos, junto con muchos otros países, es de ver cómo se puede mejorar en todas las instancias. Y nosotros ofrecemos ayuda. Hay una iniciativa del gobierno abierto, en la cuales muchos países de la región, incluso Costa Rica y Brasil y otros países están participando, también para promover ese nivel de transparencia, para que los gobiernos respondan a las necesidades de sus ciudadanos. Entonces yo diría que ha habido una tendencia positiva por lo general, pero en algunos momentos, sí, se ven que hay problemas, presiones contra la prensa, presiones contra la libertad de expresión. Obviamente el caso de Cuba, el cual no ha mejorado, es una situación muy triste que después de tantas décadas no se le proporcione al pueblo cubano una oportunidad de expresarse políticamente y que no puedan ellos mismos elegir su propio futuro, pero seguimos trabajando en ello. Hemos visto bastante éxito a raíz de la Cumbre de las Américas, muchas iniciativas que afrontan los problemas del hemisferio, por ejemplo se lanzo la iniciativa
energética, "Conectando a las Américas 2022" , en la cual queremos que todo el hemisferio se una eléctricamente, que haya energía para todos. Se ha visto como estamos promoviendo los derechos de la mujer, de las niñas, para que tengan más oportunidad económica. Hemos visto cómo se están luchando en los temas del medio ambiente, temas económicos, el tema de drogas.

Entonces por lo general, hay muy buena cooperación en el hemisferio entre todos los países. Y lo que queremos ver es espíritu de cooperación, y sabemos que en algunos casos, pues, no hay interés. Pero yo creo que eso es la pérdida de ellos, o sea, yo creo que lo que queremos ver es más cooperación internacional y no menos. Sí, a ver, atrás…

PREGUNTA: [inaudible]de La Nación. Una pregunta siguiendo a Sonia y a Silvia. El punto de Venezuela: inmediatamente después del triunfo de Hugo Chávez hubo un mensaje de Argentina, uno de los primeros de felicitación, que dijo la Presidenta Kirchner, "Felicitaciones, Hugo, tu victoria es también la nuestra." Quería saber si ustedes ven en este mensaje algún sentido político, algún sentido por ahí de reconocimiento, de un liderazgo regional, ¿o como lo han leído?

MR. HAMMER: No, eso es cuestión para Argentina, o sea, en cuanto a sus relaciones con Venezuela. Cada país va a hacer sus propias determinaciones en términos de qué relaciones tiene con los varios países. Lo que nosotros urgimos es que cuando estamos tratando con otros países, es que se reconozca cuando hay problemas, cuando hay cuestiones de preocupación en cuanto a la democracia o la economía, y que se traten esos temas abiertamente y tendremos que ver cuáles son las posiciones de cada país. Yo creo, nosotros estamos bien claros, por parte de los Estados Unidos, cuáles son nuestros puntos de vista y en otros casos, cada país expresa su punto de vista y eso es algo que aceptamos y obviamente se puede discutir. Sí, allá atrás.

PREGUNTA: [inaudible] Hay alguna lectura sobre lo que está ocurriendo con un barco de guerra argentino, la fragata Libertad que ha sido detenida por el gobierno de Ghana. ¿Quería saber si tiene algún comentario que hacer al respecto?

MR. HAMMER: Vi un reportaje sobre ello, de hecho, ese es un tema entre Argentina y Ghana. Sé que hay una compañía estadounidense que está involucrada, pero no tiene nada que ver... o sea... con el gobierno de los Estados Unidos. Entonces es un tema de verdad que tiene que se tiene que tratar entre el gobierno de Ghana y Argentina. Gracias, ¿sí?

PREGUNTA: [inaudible] Pregunta sobre el ataque a Benghazi. Quería saber si hay una previsión de cuando estarán listas las investigaciones que están en curso y si hay previsión de que haya [inaudible] nuevas de la embajada [inaudible] del Congreso y por último me gustaría saber si hay alguna revisión de las instrucciones de seguridad de las embajadas en el exterior, quería saber si eso ya se había realizado y si se han tomado decisiones en relación de reforzar la seguridad en algunos lugares.

MR. HAMMER: Bueno, el tema de Benghazi, es un tema que habrás oído que la Secretaria de Estado Clinton trató hoy, y obviamente lamentamos la trágica pérdida de nuestros colegas, del Embajador Stevens, el Señor Smith, el Señor Doherty, el Señor Woods, y como ha dicho la Secretaria Clinton, ella reconoce que tiene que haber unas investigaciones. Tenemos una investigación del FBI, tenemos una investigación que se está haciendo por parte de esta comitiva que está liderando el Embajador Tom Pickering, y que hay mucho que todavía no sabemos, y ellos están haciendo sus investigaciones y acumulando la información a diario, a lo mejor se ve más información que pueda aclarar cuáles fueron los eventos y que fue lo ocurrido, y por parte del Departamento de Estado, y como ha dicho la Secretaria Clinton, nadie quiere ver más la

verdad y saber lo ocurrido que ella y el Presidente Obama. Queremos saber lo ocurrido, queremos saber si hubo algún fallo; y si hubo algún fallo que se debería corregir claramente para asegurar que en el futuro nuestros diplomáticos estén bien protegidos. Con respecto a si hay algunos cambios en términos de seguridad alrededor del mundo, hay que tomar en cuenta que aquí a diario se están haciendo análisis basados en la inteligencia que tenemos, y la situación en cada país alrededor del mundo, en el cual pueden haber amenazas, y la verdad es que lamentablemente en la vida de un diplomático hay siempre cierto riesgo, pero es el trabajo del Departamento de Estado, es de asegurar de que ese riesgo sea neutralizado y mínimo y que no ocurran cosas como lo que sucedió en Benghazi. Entonces ese es un trabajo que se toma muy en serio, es algo que todos aquí en el Departamento de Estado estamos conscientes de ellos, de los temas de seguridad y queremos tomar las precauciones necesarias, tomando en cuenta que como diplomáticos estamos trabajando en el extranjero en zonas muy peligrosas a veces, y que claro no queremos que nos ocurra nada, y queremos obviamente asegurar que estamos trabajando dentro de un ámbito de seguridad, pero hay ciertos riesgos. No tengo más información acerca de cuanto se van a tardar estos informes, sobre todo el del FBI. Se le ha urgido a esta comitiva que realice sus investigaciones cuanto antes posible, pero a la vez que tienen que hacer su trabajo... hay que darles espacio pero queremos que sea un proceso transparentemente. Y al fin del día si sabremos qué fue lo ocurrido, y eso en verdad lo que estamos buscando es la verdad.

Bueno, es viernes… ¿sí? Bueno, en todo caso viene el fin de semana, muchas gracias por haber venido, a ver si la hacemos otra vez, gracias a todos y hasta la próxima.